



## PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN - SÜDTIROL

Departimënt Educazion y Cultura Ladina

An die Schulführungskräfte  
der Schulen der ladinische Ortschaften

An die Philosophisch-Theologische  
Hochschule Brixen  
Seminargasse 4  
39042 Brixen

An die Freie Universität Brixen  
Fakultät für Bildungswissenschaften  
Regensburger Allee 16  
39042 Brixen

An das Konservatorium „C. Monteverdi“  
Dominikanerplatz 19  
39100 Bozen

An die Abteilung 40  
Bildungsförderung, Universität und Forschung

An die Abteilung 9  
Informationstechnik

An die Schulgewerkschaften

An das Landespresseamt

An die Anschlagtafel

Bozen / Bolzano / Bulsan, 23.02.2017

<b>Eintragung in die Landesranglisten der Schule der ladinischen Ortschaften - Schuljahr 2017/2018</b>	<b>Inserimento nelle graduatorie provinciali della Scuola delle località ladine - anno scolastico 2017/2018</b>
Sehr geehrte Frau Direktorin, sehr geehrter Herr Direktor, sehr geehrte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter in den Schulsekretariaten,	Egredi dirigenti, gentili collaboratrici e collaboratori delle segreterie delle scuole,
der Beschluss der Landesregierung vom 7. Februar 2017, Nr. 136, regelt die Erstellung der Landes- und Schulranglisten und die Bewertungstabelle für die Ranglisten. Im Sinne von Art. 14 übermittle ich Ihnen folgende Weisungen und Informationen:	la Deliberazione della Giunta Provinciale n. 136 del 7 febbraio 2017, disciplina l'istituzione delle graduatorie provinciali e d'istituto e le relative tabelle di valutazione dei titoli d'accesso. Ai sensi del art. 14 si comunicano le seguenti informazioni e disposizioni:



<p><b>Termin für die Einreichung der Gesuche:</b> Die Gesuche für die Eintragung in die Landesranglisten, die Neuberechnung der Punkte in den Landesranglisten, die Änderung des Zulassungstitels und die Eintragung mit Vorbehalt sind</p>	<p><b>Termine per la presentazione delle domande:</b> Le domande per l'inserimento nelle graduatorie provinciali, per l'aggiornamento del punteggio delle graduatorie provinciali, per la modifica dei titoli di accesso e per l'inserimento con riserva sono da inoltrare entro il</p>
<p><b>bis zum 20. März 2017, 12:00 Uhr</b></p>	<p><b>20 marzo 2017, ore 12:00</b></p>
<p>im ladinischen Schulamt, Bindergasse 29, 39100 Bozen, mit Einschreibebrief mit Rückantwort einzureichen. Hierbei handelt es sich um eine Verfallsfrist. Es gilt in jedem Fall das Datum des Poststempels. Gesuche können bis 12:00 Uhr des 20. März 2017 auch persönlich im ladinischen Schulamt abgegeben werden. In diesem Fall ist der Protokollstempel des Schulamtes für den Nachweis der fristgerechten Einreichung des Ansuchens ausschlaggebend.</p>	<p>all'Intendenza scolastica ladina, Via Bottai 29, 39100 Bolzano, tramite lettera raccomandata con ricevuta di ritorno. Detto termine ha carattere perentorio. In ogni caso, fa fede la data del timbro postale. Le domande possono anche essere consegnate di persona all'Intendenza scolastica ladina entro le ore 12:00 del 20 marzo 2017. In questo caso, fa fede il timbro di protocollo dell'Intendenza scolastica.</p>
<p>Wer das Ansuchen für die Landesranglisten in elektronischer Form mittels E-Mail schicken will, muss die Bestimmungen zur digitalen Verwaltung gemäß Artikel 18 des D LH 17/2015 beachten und das Postfach:</p> <p>Intendenza-Ladina@provincia.bz.it oder das PEC-Postfach</p> <p>culturayintendenzaladina@pec.prov.bz.it verwenden.</p> <p>Das Ansuchen und die Anlagen müssen im pdf-Format (eine einzige Datei) übermittelt werden. Dem Ansuchen ist die Kopie des Personalausweises beizulegen. Unzulässige Dateiformate, das Fehlen der Kopie des Ausweises, die nicht vorschriftsmäßige Unterschrift oder das Übermitteln nach dem Einreichetermin (20. März 2017, 12:00 Uhr) haben den Ausschluss vom Verfahren zur Erstellung der Rangliste zur Folge.</p>	<p>Chi volesse presentare la domanda per l'inserimento nelle graduatorie provinciali elettronicamente per via e-mail, è tenuto a osservare le disposizioni dell'amministrazione digitale ai sensi dell'art. 18 del DPG 17/2015 e a indirizzare la domanda alla casella postale:</p> <p>Intendenza-Ladina@provincia.bz.it oppure PEC</p> <p>culturayintendenzaladina@pec.prov.bz.it.</p> <p>La domanda e gli allegati dovranno essere inoltrati in formato PDF, prevedere un unico file e essere corredati da una copia del documento di riconoscimento della/del richiedente. L'utilizzo di formati file non adeguati, l'assenza della copia del documento di riconoscimento, l'inosservanza delle disposizioni riguardo all'apposizione della firma o la trasmissione della domanda oltre il termine di scadenza (20 marzo 2017, ore 12:00) ha come conseguenza l'esclusione dal procedimento di inserimento nelle graduatorie.</p>
<p><b>Hinweise zu den Landesranglisten:</b> Hinweise zu den Landesranglisten mit Auslaufcharakter und zu den Landesranglisten sind im Landesgesetz vom 26. Jänner 2015, Nr. 1 und im</p>	<p><b>Indicazioni riguardo alle graduatorie provinciali:</b> Le indicazioni relative alle graduatorie provinciali ad esaurimento e alle graduatorie provinciali sono contenute</p>



<p>Beschluss der Landesregierung vom 7. Februar 2017, Nr. 136 enthalten. Lehrpersonen, welche bereits in den Landesranglisten mit Auslaufcharakter für das Schuljahr 2016/17 eingetragen sind, können um eine Neubewertung des Zulassungstitels ansuchen, falls sie nun einen günstigeren Zulassungstitel besitzen.</p>	<p>nella Legge provinciale n. 1 del 26 gennaio 2015 e nella Deliberazione della Giunta Provinciale n. 136 del 7 febbraio 2017. I docenti già iscritti nelle graduatorie provinciali a esaurimento nell'anno 2016/17 possono richiedere un ricalcolo dei loro titoli d'accesso, qualora siano nel frattempo in possesso di titoli che permettono un inquadramento più vantaggioso.</p>
<p><b>Eintragung mit Vorbehalt:</b> Bewerberinnen und Bewerber können sich auch mit Vorbehalt in die neuen Landesranglisten eintragen lassen, wenn sie am 20. März 2017 (Verfallsfrist zur Einreichung der Ansuchen) eine oder mehrere Zulassungsvoraussetzungen noch nicht besitzen, aber diese voraussichtlich innerhalb der Frist, welche der Schulleiter für die Auflösung des Vorbehalts für das Schuljahr 2017/2018 festlegt, erlangen.</p>	<p><b>Inserimento con riserva:</b> Le candidate e i candidati possono essere inseriti anche con riserva nelle nuove graduatorie provinciali nel caso in cui non siano ancora in possesso di uno o più requisiti d'ammissione alla data del 20 marzo 2017 (termine perentorio per la presentazione delle domande). In questo caso, ai fini dello scioglimento della riserva, i requisiti dovranno essere conseguiti entro il termine stabilito dall'Intendente scolastico per l'anno scolastico 2017/2018.</p>
<p>Lehrpersonen, welche bereits mit Vorbehalt in den Landesranglisten mit Auslaufcharakter für das Schuljahr 2016/2017 eingetragen sind, können um Auflösung des Vorbehalts ansuchen und dabei die dementsprechenden Gesuchsvordrucke verwenden.</p>	<p>I docenti già iscritti con riserva nelle graduatorie ad esaurimento per l'anno scolastico 2016/2017 possono richiedere lo scioglimento della riserva, utilizzando gli appositi moduli.</p>
<p><b>Auflösung der Vorbehalte:</b> Das Ansuchen um Auflösung des Vorbehalts in den Landesranglisten mit Auslaufcharakter und in den Landesranglisten muss innerhalb <b>25. Juli 2017</b> im ladinischen Schulamt einlangen. Die Frist für die Auflösung des Vorbehalts ist eine Verfallsfrist.</p>	<p><b>Scioglimento delle riserve:</b> La domanda per lo scioglimento della riserva nelle graduatorie provinciali ad esaurimento e nelle graduatorie provinciali deve essere prodotta all'Intendenza scolastica ladina entro il <b>25 luglio 2017</b>. Detto termine ha carattere perentorio.</p>
<p><b>Neue Regelung und Bezeichnung der Wettbewerbsklassen</b> Die Wettbewerbsklassen der Mittel- und Oberschule sind mit dem Dekret des Präsidenten der Republik vom 14. Februar 2016, Nr. 19, neu geregelt worden. Mit dem Beschluss der Landesregierung vom 8. November 2016, Nr. 1198, wurden die Wettbewerbsklassen in Bezug auf die Unterrichtsfächer, die nur in Südtirol bestehen, errichtet und die Nummerierung und Bezeichnung für alle in Südtirol geltenden Wettbewerbsklassen festgelegt. In den Ansuchen sind die neuen Bezeichnungen der Wettbewerbsklassen zu verwenden.</p>	<p><b>Nuova regolamentazione e denominazione delle classi di concorso</b> Il Decreto del Presidente della Repubblica del 14/02/2016, n. 19, ha ridefinito le classi di concorso della scuola secondaria di primo e secondo grado. In seguito, la Deliberazione della Giunta provinciale n. 1198 del 16/11/2016 ha istituito le classi di concorso relative agli insegnamenti esistenti solo in Provincia di Bolzano e stabilito la numerazione e la descrizione di tutte le classi di concorso attivate in Provincia di Bolzano. Nelle domande vanno utilizzate le nuove descrizioni delle classi di concorso. In base alla ridefinizione delle classi di</p>



<p>Aufgrund der Neuregelung durch das Dekret des Präsidenten der Republik vom 14. Februar 2016, Nr. 19, können sich folgende Situationen ergeben:</p> <p>a) Es ändert sich nur die Bezeichnung der Wettbewerbsklasse: Die Rangliste wird in diesem Fall mit der neuen Bezeichnung erstellt (z. B. 28/A Kunsterziehung heißt nun A-01 Kunst – Mittelschule).</p> <p>b) Mehrere Wettbewerbsklassen werden zu einer neuen Wettbewerbsklasse zusammengeführt: Die Rangliste wird in diesem Fall durch die Zusammenführung der ursprünglichen Ranglisten erstellt, z. B. die Wettbewerbsklasse 12/A Agrarchemie und 13/A Chemie und angewandte Chemie werden zur neuen Wettbewerbsklasse A-34 Chemie. Der Unterrichtsdienst, welcher in einer der Wettbewerbsklassen geleistet worden ist, wird in der neuen Wettbewerbsklasse als spezifischer Dienst gewertet. Sind Bewerberinnen und Bewerber in mehreren zu einer Wettbewerbsklasse zusammengeführten Ranglisten eingetragen, wird für den Zulassungstitel die bessere Punktezahl berücksichtigt.</p>	<p>concorso del Decreto del Presidente della Repubblica del 14/02/2016, n. 19 si possono verificare i seguenti casi:</p> <p>a) È modificata la denominazione della classe di concorso. In questo caso, la graduatoria è compilata con la nuova denominazione (p.e. 28/A Educazione artistica diventa A-01 Arte e immagine nella scuola secondaria di I grado).</p> <p>b) Più classi di concorso sono incorporate in una nuova classe di concorso. In questo caso, la graduatoria viene formata per unione delle graduatorie previgenti. P.es. le classi di concorso 12/A Chimica agraria e 13/A Chimica e tecnologie chimiche confluiscono nella nuova classe di concorso A-34 Scienze e tecnologie chimiche. Il servizio prestato in una delle due classi di concorso previgenti è valutato come servizio specifico. In presenza di docenti che risultano iscritti in più graduatorie confluite in un'unica classe di concorso, verrà calcolato, al fine dell'inserimento in graduatoria, il punteggio più alto.</p>
<p><b>Veröffentlichung der Ranglisten und Rekurse:</b></p> <p>Die Landesranglisten mit Auslaufcharakter und die Landesranglisten werden vom Schulamtsleiter genehmigt und an der Anschlagtafel des Schulamtes voraussichtlich Ende Mai 2017 veröffentlicht.</p>	<p><b>Pubblicazione delle graduatorie e ricorsi:</b></p> <p>Le graduatorie provinciali ad esaurimento e le graduatorie provinciali sono approvate dall'Intendente scolastico e pubblicate all'albo dell'Intendenza scolastica ladina indicativamente alla fine di maggio 2017.</p>
<p>Gegen die Landesranglisten kann innerhalb von 10 Tagen ab der Veröffentlichung Einspruch beim Schulamtsleiter erhoben werden.</p>	<p>Contro le graduatorie provinciali è ammesso ricorso all'Intendente scolastico entro 10 giorni dalla pubblicazione.</p>
<p>Die Landesranglisten werden vom Schulamtsleiter Ende Juli 2017 endgültig genehmigt.</p>	<p>Le graduatorie provinciali sono approvate definitivamente dall'Intendente scolastico alla fine di luglio 2017.</p>
<p>Auskünfte: Grundschulen: Claudia Aquilini (0471/1417015) Mittel- und Oberschulen: Sekretariat (0471/ 417018)</p>	<p>Informazioni: Scuole primarie: Claudia Aquilini (0471/417015); Scuole secondarie: segreteria (0471/417018)</p>
<p>Mit freundlichen Grüßen</p>	<p>Cordiali saluti</p>
<p>Der Schulamtsleiter / L'Intendente scolastico / L Intendēt Dr. Roland Verra (mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale / sotescriit cun sotescriziun digitala)</p>	



Anlagen	Allegati
Anlage 1_Beschluss der Landesregierung vom 07.02.2017, Nr. 136 - „Landes- und Schulranglisten für die Aufnahme des Lehrpersonals der Grund-, Mittel- und Oberschulen	Allegato 1_ Deliberazione della Giunta Provinciale n. 136 del 07/02/2017 – “Graduatorie provinciali e graduatorie d’istituto per l’assunzione del personale docente delle scuole primarie e secondarie”
Anlage 2_Bewertungstabelle für die Gruppen 1 und 2 der Landesranglisten (Beschluss der Landesregierung vom 07.02.2017, Nr. 136)	Allegato 2_ Tabella di valutazione titoli per i gruppi 1 e 2 delle graduatorie provinciali (Deliberazione della Giunta Provinciale n. 136 del 07/02/2017)
Anlage 3_Stellenvorbehalte und Vorränge	Allegato 3_ Riserve e preferenze
Anlage 4_Antrag um Geltendmachung des Vorranges laut Gesetz 104/92 (deu.)	Allegato 4_Domanda di attribuzione della preferenza ai sensi della legge 104/92 (ted.)
Anlage 5_Antrag um Geltendmachung des Vorranges laut Gesetz 104/92 (ita.)	Allegato 5_ Domanda di attribuzione della preferenza ai sensi della legge 104/92 (it.)
Anlage 6 Liste Wettbewerbsklassen – Beschluss der Landesregierung nr. 1198 vom 08.11.2016	Allegato 6_ Elenco Classi di concorso – Deliberazione Giunta Provinciale n. 1198 del 08/11/2016
Anlage 7A_Gesuchsvordruck für die Auflösung des Vorbehalts (deu)	Allegato 7 A_ Modulo di domanda per lo scioglimento della riserva (ted.)
Anlage 7B_ Gesuchsvordruck für die Auflösung des Vorbehalts (ita)	Allegato 7 A_ Modulo di domanda per lo scioglimento della riserva (ita.)
Anlage 8A_ Gesuchsvordrucke für die Eintragung in die Landesrangliste_MS-OS_2017-2018_ (deu)	Allegato 8A_ Modulo di domanda per le graduatorie provinciali delle scuole secondarie (ted.)
Anlage 8B_Gesuchsvordrucke für die Eintragung in die Landesrangliste_MS-OS_2017-2018_ (ita)	Allegato 8B_ Modulo di domanda per le graduatorie provinciali delle scuole secondarie (ita.)
Anlage 9A_Gesuchsvordrucke für die Eintragung in die Landesrangliste_GS_2017-2018_ (deu)	Allegato 9A_ Modulo di domanda per le graduatorie provinciali delle scuole primarie (ted.)
Anlage 9B_Gesuchsvordrucke Eintragung Neuberechnung GS Landesrangliste 2017-18_ (deu)	Allegato 9B_ Modulo di domanda per l’aggiornamento delle graduatorie provinciali delle scuole primarie (ted.)
Anlage A11_ Verzeichnis Weiterbildungsdiplome	Allegato A11_Diplomi di perfezionamento